

¹
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 5 décembre 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "concernant les mesures de sécurité relatives aux recherches et productions en matière d'énergie nucléaire", a donné le 9 décembre 1953 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e December 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "in verband met de veiligheidsmaatregelen betreffende opzoe-king en productie inzake kern-energie", heeft de 9e December 1953 het volgend advies gegeven:

Article 1er.

L'alinéa 1er de cet article édicte : "Le Roi organise la sécurité des recherches et productions en matière d'énergie nucléaire".

L'expression : "organise la sécurité des recherches" prête à confusion, le mot "sécurité" pouvant notamment s'interpréter au point de vue de la protection physique des personnes chargées des recherches et de la production, ainsi que du public en général.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger cet alinéa comme suit :

"Le Roi arrête les mesures nécessaires pour assurer le secret des recherches et des productions en matière d'énergie nucléaire.".

Pour les mêmes motifs, l'intitulé du projet devrait être modifié ainsi qu'il suit .

PROJET DE LOI CONCERNANT LA SAUVEGARDE DU SECRET DES
RECHERCHES ET DES PRODUCTIONS EN MATIERE D'ENERGIE
NUCLEAIRE.

+ + +

L'exposé des motifs, comme l'alinéa 2 de l'article 1er du projet, ne permet pas de dire si le but de la disposition proposée est d'interdire aux institutions ou personnes non désignées par le Roi de se livrer aux recherches en matière nucléaire.

L'article 2, § 1er, du projet laisse en tout cas en dehors de son champ d'application les découvertes faites dans des institutions ou par des personnes non désignées par le Roi.

Toutefois, par le caractère général de son texte, l'alinéa 1er de l'article 1er permettrait au Roi de prendre des mesures relatives aux recherches poursuivies dans d'autres institutions ou par d'autres personnes que celles qu'il a désignées. Les contraventions à ces mesures seraient alors punissables par application de l'article 4 du projet.

Article 2.

Le Conseil d'Etat propose de fusionner les paragraphes 1er et 2 de cet article et de faire du paragraphe 3 un article distinct. En y apportant certaines modifications de forme, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Article 2.-

Les recherches et productions en matière d'énergie nucléaire, effectuées par les institutions, les établissements ou les personnes désignés par le Roi, sont considérées comme un secret qui intéresse la défense du territoire et la sûreté de l'Etat, pour l'application des dispositions du chapitre II du titre I du livre II du Code pénal.

Toutefois, la divulgation du secret n'est pas punissable si elle a eu lieu avec l'autorisation du Roi ou de l'autorité désignée par lui à cette fin.

Article 3.-

Les dispositions du chapitre II du titre I du livre II du Code pénal qui assurent la protection des installations militaires sont applicables en ce qui concerne les établissements, laboratoires, ateliers, dépôts ou tous autres lieux affectés aux recherches ou aux productions entreprises par les organismes ou les personnes désignés par le Roi.

L'autorité compétente pour délivrer les autorisations prévues par ces dispositions est désignée par le Roi."

Article 3.

Les articles 196 et 197 du Code pénal punissant le faux et l'usage de faux, l'article 3 du projet doit avoir pour objet de punir en outre le recours à des documents et renseignements mensongers ne tombant pas sous l'application des susdits articles. Afin d'éviter que l'article 3 du projet paraisse écarter l'application du droit commun, il serait souhaitable de rédiger ainsi qu'il suit cette disposition qui deviendrait l'article 4 suivant les propositions du Conseil d'Etat :

"Article 4.

Quiconque, pour obtenir une fonction ou un emploi dans une institution ou un établissement visés à l'article 1er ou pour obtenir sa désignation par le Roi, a produit des documents ou des renseignements volontairement inexacts, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 2.000 francs et pourra, en outre, être condamné à l'interdiction conformément à l'article 33 du Code pénal."

Article 4.

Cet article deviendrait l'article 5 et ferait renvoi aux "dispositions visées aux articles 2 et 3".

En outre, l'article devrait être rédigé au futur par concordance avec les textes du Code pénal.

Article 5.

Cet article qui deviendrait l'article 6 ferait renvoi "aux infractions prévues par les articles 4 et 5".

Article 6.

Cet article deviendrait l'article 7, et le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 1er ainsi qu'il suit :

"Les juridictions militaires jugent toutes les infractions prévues par les articles 2, 3 et 5."

Artikel 1.

Het eerste lid van dit artikel bepaalt :
"De Koning organiseert de veiligheid van opzöeking
en productie inzake kernenergie".

De uitdrukking : "organiseert de veiligheid
van opzöeking" kan verwarrend werken, aangezien het
woord "veiligheid" onder meer kan worden uitgelegd
in de zin van : lichamelijke bescherming van de met
het onderzoek en de productie belaste personen en van
het publiek in het algemeen.

De Raad van State stelt voor, dit lid te
lezen als volgt :

"De Koning bepaalt de maatregelen, nodig om de
geheimhouding van het onderzoek en van de productie
inzake kernenergie te verzekeren.".

Om dezelfde reden ware het opschrift van het
ontwerp als volgt te wijzigen :

ONTWERP VAN WET AANGAANDE HET VERZEKEREN VAN DE GEHEIM-
HOUDING VAN HET ONDERZOEK EN DE PRODUCTIE INZAKE KERN-
ENERGIE.

+ + +

Uit de memorie van toelichting, evenmin als
uit het tweede lid van artikel 1 van het ontwerp, kan
worden opgemaakt, of de voorgestelde bepaling het on-
derzoek inzake kernenergie wil verbieden aan instellingen

.../...

of personen die de Koning niet heeft aangewezen.

In elk geval betreft artikel 2, § 1, van het ontwerp de ontdekkingen, gedaan in instellingen of door personen, die door de Koning niet werden aangewezen, niet in zijn werkingssfeer.

Nochtans zijn de bewoordingen van het eerste lid van artikel 1 zo algemeen, dat zij de Koning in staat stellen maatregelen te treffen in verband met het onderzoek, gedaan in andere instellingen of door andere personen dan hij heeft aangewezen. Overtreding van die maatregelen zou dan strafbaar zijn bij toepassing van artikel 4 van het ontwerp.

Artikel 2.

De Raad van State stelt voor, de paragrafen 1 en 2 van dit artikel samen te voegen en van paragraaf 3 een afzonderlijk artikel te maken. Met enige vormwijzigingen kunnen de artikelen 2 en 3 worden gelezen als volgt :

"Artikel 2.-

Onderzoek en productie inzake kernenergie, verricht door de instellingen, inrichtingen of personen die de Koning daartoe heeft aangewezen, worden voor de toepassing van het bepaalde in hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht beschouwd als een geheim dat de verdediging van het grondgebied en de veiligheid van de Staat aangaat.

Het openbaarmaken van het geheim is evenwel niet strafbaar, wanneer het met machtiging van de Koning of van de daartoe door hem aangewezen overheid gebeurt.

Artikel 3.-

De bepalingen van hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht, welke de bescherming van de militaire installaties verzekeren, zijn van toepassing ten aanzien van de inrichtingen, laboratoria, werkplaatsen, opslagplaatsen of alle andere plaatsen dienend voor onderzoek of productie door de organismen of personen die de Koning heeft aangewezen.

De Koning wijst de overheid aan die bevoegd is om de bij deze bepalingen bedoelde machtigingen af te geven. ".

Artikel 3.

Daar valsheid en gebruikmaking van valse stukken door de artikelen 196 en 197 van het Wetboek van Strafrecht worden gestraft, moet artikel 3 van het ontwerp het gebruik maken van leugenachtige geschriften of inlichtingen ook strafbaar stellen voor zover het niet onder de toepassing van voormelde artikelen valt. Om te voorkomen dat artikel 3 van het ontwerp doet denken dat het gemeen recht geen toepassing vindt, is het aan te raden deze bepaling, welke volgens het voorstel van de Raad van State artikel 4 wordt, als volgt te stellen :

"Artikel 4.-

Al wie opzettelijk onjuiste bescheiden of inlichtingen overlegt of verstrekt om een ambt of een bediening te verkrijgen in een bij artikel 1 bedoelde instelling of inrichting of om door de Koning te worden aangewezen, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van

26 frank tot 2.000 frank en kan bovendien worden veroordeeld tot ontzetting overeenkomstig artikel 33 van het Wetboek van Strafrecht."

Artikel 4:

Dit artikel wordt artikel 5 en moet verwijzen naar "de bepalingen bedoeld in de artikelen 2 en 3".

Bovendien ware de Franse tekst van het artikel, voor de overeenstemming met het Wetboek van Strafrecht, in de toekomstige tijd te stellen.

Artikel 5.

Dit artikel, dat nummer 6 krijgt, moet verwijzen naar "de in de artikelen 4 en 5 omschreven misdrijven".

Artikel 6.

Dit artikel krijgt nummer 7; de Raad van State stelt voor, het eerste lid te lezen als volgt :

"De militaire rechtscolleges berechten alle in de artikelen 2, 3 en 5 bepaalde misdrijven."

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUTENS,	premier président du	
de Heren :	Conseil d'Etat,	président
	eerste-voorzitter van	
	de Raad van State,	voorzitter

M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State

P. COART-FRESART,	assesseurs de la section
	de législation
P. ANSLAUX,	bijzitters van de afdeling
	wetgeving

G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUTENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUTENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUTENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

tre de la Justice.
nister van Justitie.

Le 1953. De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,